



TREATY SERIES No. 33 (1924).

NOTES

EXCHANGED BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND BELGIUM

ACCEPTING THE CONDITIONS OF THE

**Agreement providing for Direct Telegraphic
Communication between the Belgian Congo
and the Uganda Protectorate, and the
Agreement.**

Brussels, July 29, 1924.

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty.*

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
Imperial House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
or 120, George Street, Edinburgh;
or through any Bookseller.

1924

Price 3d. Net.

Cmd. 2242.

Notes exchanged between the United Kingdom and Belgium accepting the conditions of the Agreement providing for Direct Telegraphic Communication between the Belgian Congo and the Uganda Protectorate, and the Agreement.

Brussels, July 29, 1924.

(1.)

Mr. Wingfield to M. Hymans.

M. le Ministre,

Brussels, July 29, 1924.

I HAVE the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to inform your Excellency that His Majesty's Government, being desirous of establishing direct communication between the telegraph system of the Uganda Protectorate and the telegraph system of the Belgian Congo, are prepared to accept the conditions set forth in the agreement which forms the enclosure to this note in substitution for the provisional convention signed in Nairobi on the 9th December, 1921.

I venture to request that, if, as I understand is the case, the Belgian Government also assent to the terms of this agreement, your Excellency will be so good as to notify me of their formal acceptance of it by a note which, together with my present note, will constitute a record of the agreement existing between our two Governments, which will take effect from the date of this exchange of notes.

I avail, &c.

CHARLES WINGFIELD.

(2.)

M. Hymans to Mr. Wingfield.

Ministère des Affaires étrangères,

Bruxelles, le 29 juillet 1924.

M. le Chargé d'Affaires,

J'AI eu l'honneur de recevoir votre lettre du 29 juillet 1924 par laquelle vous avez bien voulu porter à ma connaissance que le Gouvernement de Sa Majesté britannique, étant désireux d'établir des communications directes entre le Congo belge et le Protectorat de l'Uganda, est disposé à accepter les conditions proposées dans l'arrangement ci-annexé, en remplacement de la convention provisoire signée à Nairobi le 9 décembre 1921.

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement belge, partageant le même désir, accepte les conditions dudit arrangement. Celui-ci entrera en vigueur dès ce jour.

Veillez agréer, &c.

(Pour le Ministre des Affaires étrangères, absent),

Le Ministre de la Justice,

F. MASSON.

(Translation.)

*Ministry for Foreign Affairs, Brussels,
July 29, 1924.*

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 29th July, 1924, in which you were good enough to inform me that His Britannic Majesty's Government, being desirous of establishing direct communication between the Belgian Congo and the Uganda Protectorate, is prepared to accept the conditions set out in the annexed agreement, in substitution for the provisional convention signed at Nairobi on the 9th December, 1921.

I have the honour to inform you that the Belgian Government, animated by the same desire, accept the conditions of the said arrangement, which will come into force from this date.

Accept, &c.

(For the Minister for Foreign
Affairs, absent),
The Minister of Justice,
F. MASSON.

ANNEX.

Agreement between the United Kingdom and Belgium with a view to providing Direct Telegraphic Communication between the Belgian Congo and the Uganda Protectorate.

ARTICLE 1.

The Uganda Protectorate undertakes to construct and maintain a telegraph line between Fort Portal, a telegraph station connected with its main telegraph system, and the Semliki Ferry, on the Fort Portal-Mboga road, where junction will be effected with a line which the Belgian Congo undertakes to construct and maintain between the said junction and a telegraph office on its system. Construction on both sides will be undertaken and completed without undue or unreasonable delay.

ARTICLE 2.

The exchange of telegrams over the line to be constructed will be governed by the provisions of

ANNEXE.

Arrangement entre le Royaume-Uni et la Belgique pour l'Établissement d'une Communication Télégraphique directe entre le Congo belge et le Protectorat de l'Uganda.

ARTICLE 1^{er}.

Le Protectorat de l'Uganda s'engage à construire et à entretenir une ligne télégraphique en liaison, à Fort-Portal, avec son système télégraphique principal et le "Ferry de la Semliki" sur la route de Fort-Portal-Boga, où une jonction sera effectuée avec une ligne que le Congo belge s'engage à construire et à entretenir entre ladite jonction et un office télégraphique de son réseau. La construction de part et d'autre sera entreprise et achevée sans délai anormal ou irraisonnable.

ARTICLE 2.

L'échange des télégrammes par la ligne à construire sera régi par les dispositions de la Convention

the International Telegraph Convention of Petrograd and any provisions which may for the time being be in force in place or in amendment thereof, and any service regulations thereunder which may for the time being be in force under the said provisions. The hours of working and the type of apparatus to be used will be settled by mutual agreement.

ARTICLE 3.

Terminal and transit rates are fixed as follows:—

(a.) Transit rate through the Uganda Protectorate and the Colony and Protectorate of Kenya, 50 centimes per word. This transit rate is subject to a reduction of 50 per cent. in the case of Belgian Government telegrams during the period of the guarantee referred to in article 4, and is also subject to a reduction of 50 per cent. in the case of deferred telegrams.

Telegrams exchanged between the "Régie des Mines," Brussels, and the Head Office of the Régie, Belgian Congo, shall be regarded as Belgian Government telegrams.

(b.) Belgian Congo terminal rates:—

1. On international traffic: 50 centimes per word.

2. On local traffic originating in the Kenya Colony and Protectorate and the Uganda Protectorate: 25 centimes per word.

The international rate above referred to under (1) is reduced by 50 per cent. in the case of deferred telegrams.

(c.) Uganda Protectorate or the Colony and Protectorate of

télégraphique internationale de Pétrograd, par les dispositions qui à l'époque seront en vigueur en remplacement ou en modification de ces premières dispositions et par les règlements de service pris en exécution de ces dispositions. Les heures de service et le type des appareils à utiliser seront fixés de commun accord.

ARTICLE 3.

Les taxes de transit et terminales sont fixées comme suit:

(a.) Taxe de transit à travers le Protectorat de l'Uganda et la Colonie et le Protectorat du Kenya, 50 centimes par mot. Cette taxe de transit est sujette à une réduction de 50 pour cent pour les télégrammes du Gouvernement belge durant la période de la garantie dont il est question à l'article 4, et est aussi sujette à une réduction de 50 pour cent pour les télégrammes différés.

Les télégrammes échangés entre la Régie des Mines à Bruxelles et le siège de l'exploitation de la Régie au Congo belge, seront assimilés aux télégrammes du Gouvernement belge.

(b.) Taxe terminale du Congo belge:

1. En trafic international: 50 centimes par mot;

2. En trafic local pour les télégrammes originaires de la Colonie et du Protectorat du Kenya et du Protectorat de l'Uganda: 25 centimes par mot.

La taxe internationale mentionnée sous (1) est réduite de 50 pour cent pour les télégrammes différés.

(c.) Taxes terminales du Protectorat de l'Uganda ou de la

Kenya terminal rates: 35 centimes per word.

No charges shall be levied on official telegrams exchanged between the Belgian Congo and the Uganda Protectorate or the Colony and Protectorate of Kenya.

The rates referred to in the present article may at any time be modified by agreement between the Administrations of the Belgian Congo and the Protectorate of Uganda.

ARTICLE 4.

In consideration of the Uganda Protectorate constructing, maintaining and working the line on its side, the Belgian Congo guarantees that the revenue accruing to the Uganda Protectorate from traffic passing over it shall not be less than 30,000 fr. (thirty thousand francs) per annum. If such revenue should be less than 30,000 fr. in any one calendar year, the Belgian Congo shall pay the Uganda Protectorate the difference between the revenue which accrued during that year and the sum of 30,000 fr., provided that the guarantee above referred to shall have effect only for a period of ten years from the 1st day of January following the opening of the line for public traffic.

ARTICLE 5.

For the purpose of determining the revenue accruing to the Uganda Protectorate from traffic passing over the line on its side the following shall be credited as revenue so accruing:—

- (a.) On local traffic: 35 centimes per word;
- (b.) On transit traffic: 50 centimes per word.

Colonie et du Protectorat du Kenya: 35 centimes par mot.

Aucune taxe ne sera perçue sur les télégrammes officiels échangés entre le Congo belge et le Protectorat de l'Uganda ou la Colonie et le Protectorat du Kenya.

Les taxes déterminées au présent article peuvent, à toute époque, être modifiées par simple entente entre les Administrations du Congo belge et du Protectorat de l'Uganda.

ARTICLE 4.

En considération de ce que le Protectorat de l'Uganda construit, entretient et exploite la ligne sur son territoire, le Congo belge garantit que la somme revenant au Protectorat de l'Uganda pour le trafic passant par cette ligne ne sera pas inférieure à 30,000 fr. (trente mille francs) par année. Si cette somme était inférieure à 30,000 fr. dans une année de calendrier, le Congo belge s'engage à payer au Protectorat de l'Uganda la différence entre la somme qui lui a été payée durant cette année et la somme de 30,000 fr. La garantie ci-dessus n'aura d'effet que pour une période de dix années à dater du 1^{er} janvier qui suit l'ouverture de la ligne au service public.

ARTICLE 5.

Pour déterminer les sommes revenant au Protectorat de l'Uganda pour le trafic passant par la ligne sur son territoire, les sommes suivantes lui seront créditées comme produit lui revenant:

- (a.) En trafic local: 35 centimes par mot;
- (b.) En trafic de transit: 50 centimes par mot.

These rates may be modified in accordance with the provisions of the last paragraph of article 3.

The credit in respect of transit traffic will be reduced by 50 per cent. in the case of Belgian Government and deferred telegrams.

For the purpose of this article "local traffic" means traffic received from the Belgian Congo for delivery in the Uganda Protectorate or the Kenya Colony and Protectorate or traffic originating in the latter places intended for the Belgian Congo; and "transit traffic" means traffic between the Belgian Congo and other places passing in transit over the wires of the Uganda Protectorate or the Kenya Colony and Protectorate.

Local official traffic carried free of charge will not be taken into account in calculating the revenue accruing to Uganda in connection with the guaranteed revenue.

ARTICLE 6.

Accounts will be prepared and rendered and settlement effected in accordance with the terms of the International Telegraph Convention.

ARTICLE 7.

If a balance should be due to the Uganda Protectorate under the terms of the guarantee referred to in article 4, an account will be prepared and rendered by the Uganda Protectorate as soon as possible after the close of the calendar year to which it refers. This account shall be based on the international accounts referred to in the preceding article. In regard to the calendar year in which the service is commenced,

Ces taxes sont susceptibles de modification conformément aux dispositions du dernier paragraphe de l'article 3.

Le crédit du trafic de transit sera réduit de 50 pour cent pour les télégrammes du Gouvernement belge et pour les télégrammes différés.

Il faut entendre par "trafic local" le trafic reçu du Congo belge pour être délivré dans le Protectorat de l'Uganda ou dans la Colonie et le Protectorat du Kenya ou le trafic originaire de ces derniers pays à destination du Congo belge; et le "trafic de transit" représente le trafic entre le Congo belge et d'autres pays passant en transit par les lignes télégraphiques du Protectorat de l'Uganda ou de la Colonie et Protectorat du Kenya.

Le trafic local officiel en franchise de taxe n'entre pas en ligne de compte dans le calcul des sommes revenant au Protectorat de l'Uganda et à valoir sur le revenu garanti.

ARTICLE 6.

Les comptes seront établis et leur liquidation effectuée conformément aux dispositions de la Convention télégraphique internationale.

ARTICLE 7.

Si une différence est due au Protectorat de l'Uganda en vertu de la garantie dont il est question à l'article 4, un compte sera établi par le Protectorat de l'Uganda le plus tôt possible après la clôture de l'année de calendrier à laquelle il se rapporte. Ce compte sera basé sur les comptes internationaux dont il est question à l'article précédent. Dans l'année de calendrier durant laquelle le service télégraphique commen-

the account shall be prepared in respect of, and any balance payable under the guarantee referred to in article 4 will be in proportion to, the number of months during which the service was in operation, counting from the first day of the month following the commencement of the service.

ARTICLE 8.

The franc, for the purpose of this agreement, means the theoretical gold franc as understood in connection with the settlement of international telegraph accounts.

cera, le compte sera établi en tenant compte de la date d'ouverture et la garantie prévue à l'article 4 sera en proportion du nombre de mois durant lequel le service aura été effectif, à partir du premier jour du mois suivant le commencement du service.

ARTICLE 8.

Le franc dont il est question dans le présent arrangement est le franc-or théorique, comme il est convenu pour le règlement des comptes télégraphiques internationaux.